



جامعة الإسكندرية

كلية الآداب

قسم اللغة العربية وآدابها

شعبة الدراسات اللغوية

رسالة ماجستير نظام الساعات المعتمدة

بغنوان

التفاعل اللغوي العربي الأوروبي
عند رفاعة الطهطاوي
وأثره في نتاجه اللغوي والنحوي

مقدمة من الباحث

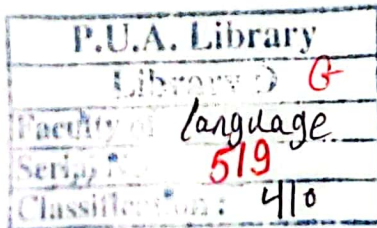
عبد الفتاح محمد محمود علي

إشراف

الأستاذ الدكتور

محمد زكريا عناني

كلية الآداب - جامعة الإسكندرية



٢٠١٦م

وقد قسمت البحث إلى ثلاثة فصول تسبقها مقدمة وتمهيد وتلحقها خاتمة ثم ثبت بأهم المصادر والمراجع.

المقدمة: وتشتمل على : أهمية الموضوع - أهداف البحث - المنهج المتبع في دراسته - الصعوبات التي تكتنفه - عرض لفصوله .

التمهيد: وفيه حديث عن الحياة الفكرية في العصر العثماني وعوامل النهضة في عصر محمد علي بالإضافة إلى الحديث عن بواكير التجديد: الشيخ إسماعيل النجار، والشيخ حسن العطار، وأبو الثناء الألوسي، وأحمد فارس الشدياق، وحمزة فتح الله، وحسين المرصفي، وعبد الله فكري، مع تخصيص الحديث في النهاية عن رفاة الطهطاوي ومؤلفاته.

الفصل الأول: "جهود رفاة اللغوية والنحوية بين التقليد والتجديد": وينقسم إلى:

- المبحث الأول: الأثر العربي والغربي في مؤلفات رفاة النحوية
- المبحث الثاني: آراء رفاة اللغوية في ضوء علم اللغة

الفصل الثاني: "مستحدثات الحضارة في كتابات رفاة في ضوء علم المصطلح"، وينقسم إلى أربعة مباحث:

- المبحث الأول: إفادة رفاة من المصطلحات والألفاظ الحضارية عند العرب
- المبحث الثاني: الألفاظ المستحدثة المترجمة
- المبحث الثالث: الألفاظ المعربة/ الدخيلة
- المبحث الرابع: مشكلات الألفاظ المستحدثة عند رفاة

الفصل الثالث: "تطور ترجمات رفاة وتبلور التفاعل العربي الأوروبي": ويدرس فيه الباحث أولى ترجمات رفاة وهي قصيدة "نظم العقود في كسر العود" أو "القيثارة المهشمة" لأجوب وآخر ترجماته وهي "مواقع الأفلاك في وقائع تليماك" أو "مغامرات تليماك" لفينيلون للوقوف على مدى التأثير الفكري واللغوي الذي أصاب رفاة نتيجة اتصاله بأوروبا. وينقسم الفصل إلى مبحثين كالتالي:

- المبحث الأول: "نظم العقود في كسر العود".

- المبحث الثاني: "مواقع الأفلاك في وقائع تليماك".

الخاتمة: سوف أذكر فيها ما توصلت إليه من نتائج .